

Al Vênt ed Tramontâna e al Sûl

(grafia di base fonetica)²

Al Vênt ed Tramontâna e al Sûl un giüren i tacagnâvin perchê vón al pretendêva d'èser pö fòrt che cl âter, quând i an vist un viaşadûr ch'al gnêva avânti, fasà dênt'r al sô tabâr. I dü tacagnén i an concordà alûra che al pö fòrt al sariss-e-stà bôn ed fâr cavâr al tabâr d'adòs al viaşadûr.

Al Vênt ed Tramontâna l'à incminsià³ a sofiâr con tütt la sô fòrsa, ma pö al sofiâva, pö al viaşadûr al se stricâva int al tabâr, tânt che ala fén al pòver Vênt al s'è rasegnà e l'à smiss ed sufiâr. Al Sûl alûra al s'è mostrà in cêl, e dòp a pòg al viaşadûr, ch'al sentîva⁴ câd, al s'è cavà l tabâr. E la Tramuntâna l'à duvü riconûser che al Sûl l'era pö fòrt che lö⁵.

T'èla piasüda la storièla? La vrémma ardîr n'âtra vòta?

Al Vént ed Tramontana e al Sul

(grafia di base fonologica)

Al Vént ed Tramontana e al Sul un giüren i tacagnâvin perchê vón al pretendêva d'èser pö fòrt che cl âter, quand i an vist un viaşadûr ch'al gnêva avanti, fasà dént'r al sò tabâr. I dü tacagnén i an concordà alura che al pö fòrt al sariss-e-stà bôn ed far cavâr al tabâr d'adòs al viaşadûr.

Al Vént ed Tramontana l'à incminsià a sofiâr con tütt la sô fòrsa, ma pö al sofiava, pö al viaşadûr al se stricava int al tabâr, tant che ala fén al pòver Vént al s'è rasegnà e l'à smiss ed sufiâr. Al Sul alura al s'è mostrà in cêl, e dòp a pòg al viaşadûr, ch'al sentiva cad, al s'è cavà l tabâr. E la Tramuntana l'à duvü riconûser che al Sul l'era pö fòrt che lö.

T'èla piasüda la storièla? La vrémma ardîr n'atra vòta?

Nota 1 - questa versione presenta una certa indecisione tra *u* e *o* non-accentate, ossia tensione fra il modello della montagna e quello della pianura parmense.

Nota 2 - circa la scelta di dare due trascrizioni si confrontino le versioni parmigiane.

Nota 3 - nel testo scritto *incminsà*.

Nota 4 - nel testo scritto *sinteva*.

Nota 5 - «di lui», riferito al Vento.